

Course descriptions

TABLE OF CONTENTS

1. mpHO-015/15 Analyzing Selected Literary Works 1.....	3
2. mpHO-018/15 Analyzing Selected Literary Works 2.....	5
3. A-moGE-206/21 Cross-Cultural Competence in the Dutch Language.....	7
4. A-moGE-250/21 Cross-Cultural Management.....	8
5. A-moGE-306/21 Cultural and Literary Discourse in the Media.....	10
6. A-moGE-103/21 Diploma Thesis Defence (state exam).....	12
7. A-moGE-205/21 Dutch Language Cross-Cultural Management - Project.....	14
8. A-moGE-245/21 Dutch Language and Culture (state exam).....	15
9. A-moGE-207/21 Dutch Language and Culture 1.....	16
10. A-moGE-208/21 Dutch Language and Culture 2.....	17
11. A-moGE-204/21 Dutch Stylistics and Text Post-Editing.....	18
12. A-moGE-195/21 German Language and Culture (state exam).....	19
13. A-moGE-115/21 German Language and Culture 1.....	20
14. A-moGE-116/21 German Language and Culture 2.....	22
15. A-moGE-114/21 German Language and Culture in Slovakia.....	24
16. A-moGE-105/21 German Literature (state exam).....	26
17. A-moGE-112/21 Germanic and Cultural Studies.....	27
18. A-moGE-109/21 Historical Development of the German Language.....	28
19. bGER-033-1/15 History of Periodicals Written in German.....	30
20. A-moGE-395/21 Ideas and theories about literature and language.....	31
21. A-moGE-100/21 Intellectual History of German Speaking Countries.....	33
22. A-moGE-104/21 Language and Culture (state exam).....	35
23. mPTNE-006/15 Literary Translation 1.....	36
24. A-moGE-246/21 Literature and Culture Studies of the Dutch Speaking Countries (state exam).....	38
25. A-moGE-196/21 Literature and Culture Studies of the German Speaking Countries (state exam).....	39
26. A-moGE-346/21 Literature and Culture Studies of the Nordic Countries (state exam).....	40
27. bGER-036-1/15 Literature and Film.....	41
28. A-moGE-101/21 Master's Degree Thesis Seminar 1.....	42
29. A-moGE-102/21 Master's Degree Thesis Seminar 2.....	43
30. mpHO-017/15 Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees.....	44
31. A-mpSV-010/15 Modernism in Scandinavian Literature.....	46
32. A-moGE-121/21 Multilingualism.....	48
33. A-moGE-337/21 Nordic literary and cultural dialogue.....	50
34. moge-55/23 Norwegian contemporary film.....	52
35. A-moGE-400/21 Norwegian language and culture 1.....	54
36. A-moGE-401/21 Norwegian language and culture 2.....	56
37. A-moGE-136/21 Political realities of German-speaking countries.....	58
38. A-moGE-213/21 Praxeological, Institutional and Ethic Aspects of Community Interpreting and Translation - E-Learning Course.....	60
39. A-mpSZ-004/15 Praxeology of Translating and Interpreting.....	61
40. A-moGE-338/21 Productive writing in Swedish.....	63
41. A-moGE-202/21 Professional Communication in Dutch Language 1.....	65
42. A-moGE-203/21 Professional Communication in Dutch Language 2.....	66
43. A-moGE-214/21 Public Service Interpreting: Context and Techniques - E-Learning Course.....	67

44. A-moGE-212/21	Public Service Translation: Context and Techniques - E-Learning Course.....	68
45. A-moGE-110/21	Regional Project.....	69
46. A-moGE-135/21	Rhetoric for Students of Germanic Studies.....	71
47. A-mpSV-007/15	Scandinavian communication 1.....	73
48. A-mpSV-011/15	Scandinavian communication 2.....	75
49. A-mpSV-015/15	Scandinavian communication 3.....	77
50. A-mpSV-019/15	Scandinavian communication 4.....	79
51. A-moGE-108/21	Selected Works from Austrian Literature of the 20th and 21st Centuries.....	81
52. A-moGE-107/21	Selected Works from German Literature of the 20th and 21st Centuries.....	83
53. A-moGE-117/21	Selected Works from Swiss Literature of the 20th and 21st Centuries.....	84
54. mUNE-014/15	Selected Works from the Old German Literature.....	85
55. A-moGE-311/21	Seminar in Translation and Interpreting 1.....	87
56. A-moGE-312/21	Seminar in Translation and Interpreting 2.....	89
57. A-moGE-339/21	Seminar in Translation and Interpreting 3.....	91
58. A-moGE-106/21	Socio-political Facts and Realities (state exam).....	93
59. A-moGE-307/21	Sweden's Cultural Heritage.....	94
60. A-moGE-345/21	Swedish Language and Culture (state exam).....	96
61. A-moGE-308/21	Swedish Language and Culture 1.....	97
62. A-moGE-309/21	Swedish Language and Culture 2.....	99
63. A-moGE-303/21	Swedish Stylistics and Pragmatics 1.....	101
64. A-moGE-304/21	Swedish Stylistics and Pragmatics 2.....	103
65. A-moGE-211/21	Terminography and Translation Technology in the Practice of Public Service Interpreting - E-Learning Course.....	105
66. A-moGE-300/21	The Imagology of the North.....	106
67. mpHO-009/15	Translation Skills in Cross-Cultural Practice.....	108

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mpHO-015/15	Course title: Analyzing Selected Literary Works 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will complete a continuous assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts and questions). The student will complete a 40-point overall assessment. The student is required to complete a reading-aloud analysis of 40 points of the reading assignment during the semester, for a total of 40 points. 4 excerpts from works (10 points each), which he/she analyzes based on questions, contextualizes literary-historically, but also applies literary-theoretical aspects. This semester's assignments include emphasis on the reception of translated literature from Dutch into Slovak, literary-historical development of the Dutch and Flemish literature from the 20th century with a focus on prose and poetry after World War II. to the year 2000. The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the examination period, which constitutes 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade. Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact assignments (text and work analyses) of the midterm will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60	
Learning outcomes:	

Students will be able to analyse older literary and artistic texts, locate and research adequate sources when writing and researching literary works.

Class syllabus:

1. Literary sociology, introduction to 20th century literature, introductory concepts of translation reception.
2. Dutch and Flemish literature of World War II and post-World War II. Mulisch, Hermans, Reve.
3. Dutch and Flemish literary fund and translation policy, DLIT - lecture
4. Fifty and sixty poets. Hugo Claus.
5. Prose 1945-1960.
6. Prose and poetry of the 1970s.
7. Translation reception from Dutch in neighbor countries: a comparative lecture (DLIT).
8. The first Slovak translations from Dutch. Hendrik Conscience and Contexts (DLIT).
9. Louis Paul Boon, life and work.
10. The 1980s in Dutch and Flemish literature.
11. De Avond is Ongemak by Marieke Lucas Rijneveld. Reception of the work in Slovak and international context.
12. The 1990s in Dutch and Flemish literature.

Recommended literature:

BEL, Jacqueline. Bloed en rozen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1900-1945. Prometheus, Amsterdam 2018 (3de, herziene druk). ISBN 9789035145214.

BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

BŽOCH, Adam. A short history of Dutch literature. Ruzomberok: Catholic University Ružomberok, 2010. ISBN 9788080845308.

GERA, Judith and Agens SNELLER. Inleiding literatuurgeschiedenis voor de internationale neerlandistiek. Hilversum: Verloren. 2010. ISBN 9789087041335.

GORP, H. van et al. Lexicon van literaire termen. Groningen: Wolters-Noordhoff, 1998. ISBN 9789068905144

A provisional teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. With supplementary literature will be made available to the students during the course of the course, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 38

A	B	C	D	E	FX
21,05	39,47	26,32	7,89	2,63	2,63

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mpHO-018/15	Course title: Analyzing Selected Literary Works 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student will complete a midterm assessment during the semester in the form of a close-reading (analysis of texts with questions), which represents 30 points of the total grade. The student is provided with 3 excerpts from the work during the semester (each worth 10 points), which he/she analyzes based on the questions, contextualizes literary-historically, as well as applies literary-theoretical aspects of the work. Students will also be introduced to Dutch essays and discuss one essay to be selected from De Wereld in Jezelf (discussion preparation for 10 points). This semester the emphasis is on the reception of translated literature from Dutch into English, the literary-historical development of Dutch and Flemish literature of the 21st century, with a focus on prose, essays, and poetry after 2000. The student will take an oral examination, two questions on topics from the brief syllabus and one question on compulsory literature in the exam period, which accounts for 60 points of assessment. List of required readings (3 books per semester, by genre and period) will be specified by the instructor in the first week of the semester. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the grade. Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. The exact assignments (text and work analysis) of the midterm assessment will be announced at the beginning of the semester. Examination dates will be announced via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of the midterm/final assessment: 40/60	

Learning outcomes:

Students will be able to analyse recent and modern literary and artistic texts, locate and research Adequate sources in analyzing and researching literary works.

Class syllabus:

The instructor selects current literary themes for in-depth analysis, giving attention to texts of drama, poetry, and prose. Emphasis is placed on 20th and 21st century literature, on literary-sociological aspects of the perception of literature in a Central European context, and on textual analysis. In particular, the following topics are covered during the semester:

1. Introduction to postmodern literature and an outline of the main themes in contemporary Dutch and Flemish literature.
2. Poets of the 21st century, typical characteristics of postmodern poetry. Ramsey Nasr.
3. Literary journals. Das Mag. Lize Spit. Young writers. Feminism and literature.
4. Discussion on the canonization of works. Jef Geeraerts and literature from the Congo.
5. Alternative poetry. Instagram. Tim Hofman.
6. Writers and the relationship with the media.
7. Nina Weijers, Nina Polak, the newer generation of women writers.
8. Frankfurter Buchmesse and the promotion of literature abroad.
9. European reference framework for literary translation.
10. Utopian prose and the thematization of the climate crisis in Dutch literature.
11. Literary awards, Hanna van Binsbergen.
12. The CPNB Foundation and the debate on migrant literature, gender.

Recommended literature:

POLAK, Nina en Joost de VRIES. De wereld in jezelf; De Nederlandse en Vlaamse literatuur van de 21ste eeuw in 60 essays. Amsterdam: Prometheus, 2018. ISBN 9789044638943.
 HAM, Laurens en Sven VITSE. (ed.) DW B 2019 3: Het literair klimaat 2010-2019. Warande en Belfort, 2019. ISBN 9789460018374.
 D'HULST, Lieven en Chris VAN DE POEL. Alles verandert altijd, Perspectieven op literair vertalen. Leuven: KU Leuven University Press. ISBN 9789462701939
 ROCK, Jan, FRANSSEN, Gaston and Femke ESSINK. Literatuur in de wereld. Handboek moderne letterkunde. Nijmegen: Vantilt, 2013. ISBN 9789460041396
 BREMS, Hugo. Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur. Amsterdam: Bert Bakker, 2006. ISBN 9789035131736

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 35

A	B	C	D	E	FX
14,29	40,0	31,43	8,57	0,0	5,71

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-206/21		Course title: Cross-Cultural Competence in the Dutch Language			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.					
Last change: 15.02.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-250/21	Course title: Cross-Cultural Management
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: (a) during the teaching part (continuously) active work in lessons (30 points) (b) In the examination period: presentation on a selected topic e.g.: taboos, conflicts in work and communication (70 marks). A minimum of 10 points in the intermediate assessment is required for admission to the examination. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item In the case of a particular grade. Grading scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. The dates of the exams will be published via AIS no later than the last week of the teaching period. Scale of assessment (preliminary/final): 30/70	
Learning outcomes: Successful completion of this course will provide students with a basic overview of the fundamental principles of intercultural management. They will understand the dimensions of culture according to Geert Hofstede. By completing the course, students will gain a basic overview of intercultural differences between countries, learn about different forms of verbal and non-verbal communication, and should acquire appropriate communication skills in a multicultural environment. Based on intercultural training and rehearsal of model situations, they are able to resolve conflicts in a multicultural team using appropriate communication skills and other soft skills.	
Class syllabus: 1. Introduction – intercultural management, intercultural competence and intercultural communication 2. Hofstede's dimensions in intercultural management 3. Clash of different cultures, corporate culture, cultural transfer strategies in intercultural management 4. Soft skills in intercultural management - cultural differences in communication (norms, conventions, stereotypes, prejudices, clichés) 5. Verbal communication: workplace etiquette, euphemisms 6. Non-verbal communication and body language 7. Communication in the workplace, global teams 8. Workplace misunderstandings related to multiculturalism and language barriers	

9. Taboos and possible forms of conflict in the workplace and in communication 10. Solving case studies, practicing model situations 11. Processes of cultural adaptation, intercultural training, intercultural competence model 12. The path to successful intercultural communication						
Recommended literature: MILOŠOVIČOVÁ, Petra. Zdroje synergických efektů v interkulturním managementu. Praha : Wolters Kluwer ČR, a. s. 2019. ISBN 978-80-7598-663-4 MILOŠOVIČOVÁ, Petra. Interkulturelles Management. Praha : Wolters Kluwer ČR, a. s. 2019. ISBN 978-80-7598-365-7 RAKŠANYIOVÁ, Jana. Preklad ako interkulturná komunikácia. Bratislava 2005. ISBN 8089137091. EISMANN, V.: Erfolgreich in der interkulturellen Kommunikation. Berlin 2007. ISBN 978-3-06-020266-9. SONDERMANN, M.: Lokales Denken, globales Handeln. Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management. Deutscher Taschenbuchverlag 2011. ISBN 9783423508070. Current internet sources Students will be introduced to additional literature during the course.						
Languages necessary to complete the course:						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 13						
A	ABS	B	C	D	E	FX
92,31	0,0	0,0	7,69	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD.						
Last change: 23.05.2023						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-306/21	Course title: Cultural and Literary Discourse in the Media
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester the student will present 2 oral papers based on the readings, one in the field of Nordic literatures and one in the field of Nordic cultures (film, music, design, inter-Scandinavian cooperation). For each topic presented, he/she will formulate 2 discussion questions and actively lead a discussion on them in Swedish /with the support of the teacher/. At the end of the semester, each student will hand in a three-page comparative reflection from the two selected topics. The reflection will be written in Swedish at an appropriate intellectual level and at a B2/C1 language level. The evaluation will follow the scale given above: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: By completing the course, the student has gained an insight into current trends in contemporary literary and cultural developments of various kinds in Sweden, the Swedish-speaking part of Finland and the other Nordic countries. He learned how to work with different media outlets in the field of Nordic culture and literature.	
Class syllabus: 1. Culture in Swedish media /print, auditory, audio-visual, internet, facebook Forms of cultural information and authors. 2. Current cultural discourse in Dagens Nyheter, Svenska Dagbladet, Expressen - with a focus on literature 3. Current cultural discourse in Dagens Nyheter, Svenska Dagbladet, Expressen - focusing on cultural issues 4. Current cultural discourse in Dagens Nyheter, Svenska Dagbladet, Expressen - focusing on music 5. Current cultural discourse in Dagens Nyheter, Svenska Dagbladet, Expressen - focusing on visual arts, music, design	

6. Current cultural and literary discourse in the Finnish-Swedish press -HORISONT, Hufvudstadsbladet 7. Profile of Swedish literary magazines 8. Reviews of recent works of Swedish fiction in literary magazines 9. Scholarly and scientific articles on literature in literary journals, with the example of a few specific authors. 10. Scholarly and scientific articles on literature in the Nordisk tidskrift - with examples of several specific authors 11. Scholarly and scientific articles on culture and changing the specified topic 12. Characteristics of three issues of a profile Nordic literary magazine based on own selection					
Recommended literature: contemporary literary and cultural journals in Sweden (Norway), common Scandinavian journals NORDISK TIDSKRIFT DAGENS NYHETER SVENSKA DAGBLADET EXPRESSEN HORISONT HUFVUDSTADSBADDET					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Swedish (level B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 6					
A	B	C	D	E	FX
50,0	33,33	16,67	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-103/21	Course title: Diploma Thesis Defence
Number of credits: 15	
Educational level: II.	
Course requirements: Submission of the thesis by the deadline specified in the timetable of the current academic year for the respective date of the state examination. The diploma thesis is submitted in accordance with the currently valid provisions of the Rector's Directive of Comenius University on the basic requisites of final theses, rigorous theses and habilitation theses, control of their originality, storage and access to them at Comenius University in Bratislava. The provisions of the currently valid Study Regulations of the Faculty of Arts of Comenius University apply to the evaluation of the thesis as a subject of the state examination.	
Learning outcomes: The student will demonstrate the ability to work creatively in the field of study in which he/she has completed the study programme when conceiving the diploma thesis. The student is able to demonstrate adequate knowledge of the subject matter and to apply his/her skills in collecting, interpreting and processing the basic literature, or its application in practice, or is able to solve a subtask related to the student's field of study.	
State exam syllabus: 1. Contribution of the thesis to the field of study. The evaluation of the thesis assesses whether the student has adequately demonstrated the ability to work creatively in the field of study in which he/she has completed the study programme, reflects the degree of demonstration of knowledge and knowledge of the issue, assesses the skills applied in the collection, interpretation and processing of the basic literature, or the extent to which the student has mastered the application of theoretical bases in practice and whether the hypotheses presented in the thesis are verifiable; 2. Originality of the thesis (the thesis must not be plagiarized, must not infringe the copyrights of other authors), the documentation for the defence of the thesis as a subject of the state examination includes the originality protocol from the central register, the results of which are commented on by the supervisor and the opponent in their opinions; 3. Correctness and correctness of citation of used information sources, research results of other authors and author teams, correctness of description of methods and working procedures of other authors or author teams; 4. Compliance of the structure of the thesis with the prescribed structure defined by the currently valid internal regulations of Comenius University; 5. Respect of the recommended scope of the thesis (the recommended scope of the thesis is usually 50 - 70 standard pages - 90 000 to 126 000 characters including spaces), the adequacy of the scope of the thesis is assessed by the supervisor; 6. The linguistic and stylistic level of the thesis and formal editing; 7. The manner and form of the thesis defence and the student's ability to respond adequately to the comments and questions in the supervisor's and opponent's evaluations.	
Recommended literature:	

According to the focus of the thesis.
Languages necessary to complete the course: the language of the relevant linguistic specialisation to which the topic of the diploma thesis relates
Last change: 23.09.2023
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-205/21		Course title: Dutch Language Cross-Cultural Management - Project			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 18.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-245/21	Course title: Dutch Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to write a coherent and stylistically and grammatically adequate essay on a given topic in Dutch within a specified scope.	
Class syllabus: An essay on a socio-cultural, historical or political topic in Dutch of Dutch-speaking countries and regions, written in the Dutch language. The topic is chosen according to the compulsory elective courses taken.	
State exam syllabus: 1. The student demonstrates written competence in the Dutch language. 2. The student will demonstrate the ability to contextualize a topic in socio-cultural, historical or political realities in Dutch in writing.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website -it is recommended to work with explanatory dictionaries (also electronic) during the state examination	
Languages necessary to complete the course: Dutch	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-207/21			Course title: Dutch Language and Culture 1			
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 4						
Recommended semester: 1., 3.						
Educational level: II.						
Prerequisites:						
Course requirements:						
Learning outcomes:						
Class syllabus:						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course:						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 8						
A	ABS	B	C	D	E	FX
12,5	0,0	12,5	37,5	25,0	12,5	0,0
Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga						
Last change: 18.01.2021						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-208/21			Course title: Dutch Language and Culture 2			
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 4						
Recommended semester: 2., 4.						
Educational level: II.						
Prerequisites:						
Course requirements:						
Learning outcomes:						
Class syllabus:						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course:						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3						
A	ABS	B	C	D	E	FX
66,67	0,0	33,33	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Rinske Sophia Vellinga						
Last change: 18.01.2021						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-204/21		Course title: Dutch Stylistics and Text Post-Editing			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 4.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.					
Last change: 28.10.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-195/21	Course title: German Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to write a coherent and stylistically and grammatically adequate essay on a given topic in German within a specified scope.	
Class syllabus: An essay on a socio-cultural, historical or political topic in German of German-speaking countries and regions, written in German. The topic is chosen according to the courses taken.	
State exam syllabus: 1. The student demonstrates written competence in the German language. 2. The student will demonstrate the ability to contextualize a topic in socio-cultural, historical, or political realities in written form in the German language.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website - it is recommended to work with explanatory dictionaries (also electronic) during the state examination	
Languages necessary to complete the course: German	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-115/21		Course title: German Language and Culture 1			
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 1., 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Active participation (prerequisite), midterm test, final test. Students must score at least 60% to pass.					
Learning outcomes: Achieve level B1.1 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) with mastery and application of the five skills (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension and understanding of what is seen and heard) in order to be able to express oneself on current topics in German-speaking countries.					
Class syllabus: The course focuses on communication. It is suitable for students with A2.2 level knowledge and leads to B1.1 level. The focus of the course is on the culture and society of German-speaking countries. It covers topics of national interest such as film, media, advertising, economics and the labour market, politics, as well as other topical issues. At the end of German Language and Culture 1 and 2, the student understands the main points of written and oral expression, as long as it is formulated in clear, standard language and as far as familiar contents related to work, leisure, etc. are concerned. He/she is able to handle most common situations and is able to communicate simply and coherently on familiar topics or topics of interest. Is able to report on own experiences, events, dreams, aspirations and goals, to give a brief opinion or explanation of plans and opinions.					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course: German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 1					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dr. Jan Vaclav König					

Last change: 09.03.2022
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-116/21	Course title: German Language and Culture 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: German language and culture 1	
Course requirements: Active participation (prerequisite), midterm test, final test, oral exam. Students must score at least 60% to pass.	
Learning outcomes: Achieve level B1.2 of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) with mastery and application of the five skills (listening comprehension, speaking, writing, reading comprehension and understanding of what is seen and heard) in order to be able to express oneself on current topics in German-speaking countries.	
Class syllabus: The course focuses on communication. It is suitable for students with B1.1 and leads to B1.2. The focus of the course is on the culture and society of German-speaking countries. It covers topics of national interest such as film, media, advertising, economics and the labour market, politics, as well as other topical issues. At the end of German Language and Culture 1 and 2, the student understands the main points of written and oral expression, as long as it is formulated in clear, standard language and as far as familiar contents related to work, leisure, etc. are concerned. He/she is able to handle most common situations and is able to communicate simply and coherently on familiar topics or topics of interest. Is able to report on own experiences, events, dreams, aspirations and goals, to give a brief opinion or explanation of plans and opinions.	
Recommended literature:	
Languages necessary to complete the course: German	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dr. Jan Vaclav König					
Last change: 09.03.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-114/21	Course title: German Language and Culture in Slovakia
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in classes, detailed knowledge of the prescribed texts for each class, preparation of a report and its written elaboration in the form of a seminar paper of 8 to 10 pages. At least 60% of the total score is required for successful completion of the course. Scale of assessment (preliminary/final): iterim/final evaluation: 0/100	
Learning outcomes: The lecture focuses on the history of German language and culture in Slovakia from the Middle Ages to the present. It presents the settlement of Upper Hungary by German immigrants in three waves from the end of the 11th to the 18th century. The main focus is on their cultural and social activities in the towns (church, education, science, literature, art). Separate attention is paid to the characteristics of relict German dialects in Slovakia. in the areas of Bratislava, Hauerland and Spiš. Through audiovisual recordings, documentary films and memoirs, the course reflects on the position of the German language and culture in the different stages of the 20th century and reflects on the question of responsibility and the historical traumas of the German minority in Slovakia.	
Class syllabus: Who are the so-called Carpathian Germans? Settlement of Upper Hungary by German settlers From Hungarian patriotism to minority awareness Carpathian Germans and the 1st Czechoslovak Republic Carpathian Germans between 1939 and 1948 German cultural and literary life in Bratislava German cultural and literary life in Spiš German dialects and dialect literature German minority in Slovakia today	
Recommended literature: Soňa Gabrzdilová – Milan Olejník: Karpatskí Nemci na Slovensku od druhej svetovej vojny do roku 1953. Bratislava: SAV et al. 2004.	

Karl-Markus Gauß: Die versprengten Deutschen. Unterwegs in Litauen, durch die Zips und am Schwarzen Meer. Wien: Zsolnay 2005.

Viera Glosíková: Handbuch der deutschsprachigen Schriftsteller aus dem Gebiet der Slowakei -17 -20 Jahrhundert. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1995.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.) : Deutsche Sprache und Kultur im Raum Pressburg. Bremen: edition lumière 2002.

Wynfrid Kriegleder - Andrea Seidler - Jozef Tancer (eds.): Deutsche Sprache und Kultur in der Zips. - Bremen: edition lumière, 2007

Jozef Tancer – Elena Mannová: Od uhorského patriotizmu k menšinovému nacionalizmu. Zmeny povedomia Nemcov na Slovensku v 18. a 20. storočí. In: G. Kiliánová, E. Kowalská, E. Krekovičová (eds.): My a tí druhí v modernej spoločnosti : konštrukcie a transformácie kolektívnych identít. - Bratislava: Veda, 2009, s. 351-371.

Juraj Valiska: Die zipserdeutsche Mundart von Chmel'nica (Hopgarten). Bratislava: Slov. pedag. nakl. 1967.

Juraj Valiska: Nemecké nárečie Dobšinej: príspevok k výskumu zanikania nárečí enkláv. Gemerská vlastivedná spoločnosť 1980.

Juraj Valiska: Nemecké nárečia Horného Spiša. Príspevok k výskumu reliktných nárečí v pokročilom štádiu ich vývoja. Stará Ľubovňa : Okresné vlastivedné múzeum 1982

Languages necessary to complete the course:

German

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 17

A	ABS	B	C	D	E	FX
76,47	0,0	17,65	0,0	0,0	0,0	5,88

Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

Last change: 04.04.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-105/21	Course title: German Literature
Number of credits: 4	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to characterize a given literary epoch according to a given question, knows the basic data from the life and overall work of a given author and is able to interpret a given literary excerpt in the context of a given work (e.g. a chapter from a novel). Can compare the work with other works that are the subject of the national examination, and knows basic data on the reception of the author and the work.	
Class syllabus: The course takes the form of an oral examination on one of the topics/questions in the field of Germanic literatures, which are published in advance on the department's website.	
State exam syllabus: 1. The student will demonstrate factual knowledge of the Germanic literature in question. 2. The student will demonstrate the ability to interpret a selected literary excerpt in terms of narrative devices, motifs, rhetorical devices, intertextual references, etc., and to present a coherent interpretation of the excerpt in light of the work as a whole.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website	
Languages necessary to complete the course: German, Dutch or Swedish language	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-112/21			Course title: Germanic and Cultural Studies			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 4						
Recommended semester: 3.						
Educational level: II.						
Prerequisites:						
Course requirements: Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components of the assessment.						
Learning outcomes: The graduate will gain an interdisciplinary overview of the subject of German studies in the context of the so-called cultural sciences on the example of specific literary works.						
Class syllabus: Historical anthropology and history of mentalities, imagology and image theory, gender studies, interculturalism and postcolonial studies, theories of memory and collective identities, intertextuality and new philology.						
Recommended literature: FAUSER, Markus: Einführung in die Kulturwissenschaft, Darmstadt 2003; BENTHIEN, Claudia (ed.): Germanistik als Kulturwissenschaft. Eine Einführung in neue Theoriekonzepte, Reinbek 2002.						
Languages necessary to complete the course: Slovak						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 1						
A	ABS	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	100,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.						
Last change: 30.03.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-109/21	Course title: Historical Development of the German Language
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The student takes 1 written test (50%) during the semester and 1 written test (50%) during the exam period. The pass rate is 60%. The instructor will accept 2 absences with documented evidence. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. Grading scale: A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% Scale of assessment (preliminary/final): The weight of the evaluation is: interim 50%/final 50%	
Learning outcomes: The weight of the assessment is: intermediate 50%/final 50%After the course students have theoretical knowledge of the history of the German language, they can explain and describe linguistic peculiarities in the individual developmental stages and justify linguistic characteristics in the New Upper German. They are able to justify the historical and social factors that influenced the development of the German language. At a practical level, they can analyse texts from the Middle Upper German period and also have a basic knowledge of working with manuscripts from the Early Modern Upper German period.	
Class syllabus: 1. Temporal and territorial breakdown of German 2. Indo-European primordial language 3. Germanic and Germanic tribes, Gothic 4. Old Upper German period, origin of the word "deutsch", linguistic peculiarities 5. The period of Middle Upper German, the so-called "classical" German, important linguistic peculiarities 6. Analysis of texts from the Middle Upper German period 7. Characteristics of verb forms, nouns, adjectives, negation	

8. The Early New Upper German period - linguistic changes 9. Social and historical influences on the development of German in the Early Modern Upper German period, the emergence of town clerks and the personality of the scribe in the formation of a unified German language 10. M. Luther and the German language 11. Transcription of medieval manuscripts written in German 12. Linguistic analysis of medieval manuscripts written in German					
Recommended literature: ERNST, P. German Language History. Vienna, 2012. SCHMIDT, W. Geschichte der deutschen Sprache. A textbook for the study of German. Stuttgart: S. Hirzel, 2007. LEXER, M. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. Leipzig: S. Hirzel, 1872. HENNING, B. Kleines mittelhochdeutsches Wörterbuch. Tübingen: Niemeyer, 1995. von POLENZ, P. History of the German language. Berlin/New York: Walter de Gruyter, 2009 . STEDJE, A. German language yesterday and today. Munich: W. Fink Verlag, 1996. - copies of manuscripts and other supplementary literature will be presented during the semester					
Languages necessary to complete the course: german					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 7					
A	B	C	D	E	FX
14,29	0,0	42,86	14,29	0,0	28,57
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD.					
Last change: 20.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/bGER-033-1/15			Course title: History of Periodicals Written in German			
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 3						
Recommended semester: 1., 3.						
Educational level: II.						
Prerequisites:						
Course requirements:						
Learning outcomes:						
Class syllabus:						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course:						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 8						
A	ABS	B	C	D	E	FX
75,0	0,0	25,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.						
Last change: 31.01.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-395/21	Course title: Ideas and theories about literature and language
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will present one oral paper and submit one written seminar paper of up to 7 standard pages in Swedish at B2 level, in which he/she applies the theoretical knowledge acquired to a specifically selected topic in the field of ideas and theories about literature or language. In addition to the presentation and the seminar paper, the student's continuous activity in seminars as well as the result of one test during the semester will count towards the grade. 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: In lectures and seminars, the student has acquired information on relevant ideas and theories of literature and language from different periods, which he/she will creatively apply in writing seminar papers as well as his/her master's thesis.	
Class syllabus: This course will convey to the student significant ideas and theories about literature and language in a historical cross-section with an emphasis on ideas and theories in the 20th and 21st centuries. It will offer a reflection on the scholarly study of literature and language in order to provide a pathway to a contemporary understanding of these disciplines. The student will be introduced to classical and new scholarly approaches and aspects along the path of the study of text and word. The course will make use of the scholarly works of Nordic scholars as well as Slovak and Czech scholars in the field. A brief historical cross-section of basic concepts, tendencies, and specifics of ideas and theories about literature and language in European cultures and in the North from the earliest times to the present. A survey of the basic concepts, tendencies and specifics of ideas and theories about literature and language in European cultures and the North in the 20th and 21st centuries. Selection, representation, and characterization of scholarly knowledge based on specific scholarly theories of literature and its representatives from the field of literary studies.	

Selection, representation and characterisation of scientific knowledge on the basis of specific scientific theories on language and communication and its representatives from the field of linguistics.

Recommended literature:

JONSSON, I. Idéer och teorier om ordens konst. Lund: Liber, 1971.
MACURA, V. JEDLIČKOVÁ A., Průvodce po světové literární teorii 20. století. Host, 2013.
DOLNÍK, J. Všeobecná jazykoveda. Bratislava, Veda 2013.
HANSSON, C, ENTZENBERG, C. Modern litteraturteori 1. Från rysk formalism till Dekonstruktion. Studentlitteratur, 1993.
HANSSON, C, ENTZENBERG, C. Modern litteraturteori 2. Från rysk formalism till Dekonstruktion. Studentlitteratur, 1993.
CINGEROVÁ, N., MOTYKOVÁ, K. Úvod do diskurznej analýzy. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017.
MIKULÁŠ, R. Podoby literárnej vedy. Teórie, metódy, smery. Veda, 2016.
JONSSON, I. Idéer och teorier om ordens konst. Lund: Liber, 1971.
MACURA, V. JEDLIČKOVÁ A., Průvodce po světové literární teorii 20. století. Host, 2013.
DOLNÍK, J. Všeobecná jazykoveda. Bratislava, Veda 2013.
HANSSON, C, ENTZENBERG, C. Modern litteraturteori 1. Från rysk formalism till Dekonstruktion. Studentlitteratur, 1993.
HANSSON, C, ENTZENBERG, C. Modern litteraturteori 2. Från rysk formalism till Dekonstruktion. Studentlitteratur, 1993.
CINGEROVÁ, N., MOTYKOVÁ, K. Úvod do diskurznej analýzy. Bratislava: Univerzita Komenského, 2017.
MIKULÁŠ, R. Podoby literárnej vedy. Teórie, metódy, smery. Veda, 2016.
and other specialist literature on linguistic topics (compendium of texts by selected linguists: L. Melin, L.L. Palicki, U. Telemán, Ö. Dahl, O. Josephson a i.) L. Melin, L.L. Palicki, U. Telemán, Ö. Dahl, O. Josephson etc.)

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Swedish (level B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 9

A	B	C	D	E	FX
77,78	11,11	0,0	0,0	0,0	11,11

Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-100/21	Course title: Intellectual History of German Speaking Countries
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester:	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in class, completion of partial homework assignments (reading the assigned text), successful completion of three continuous written tests with a score of at least 60% of the total score for all written tests.	
Learning outcomes: The graduate of the course will gain a basic knowledge of the modern intellectual history of the German-speaking countries from the mid-19th century to the present. The focus will be on thinkers and concepts of thought that have strongly influenced and reflected the social development of the German-speaking countries and have also played a key role in the European context: nationalism and modernization, the vicissitudes of the two world wars and the Holocaust, the post-war settlement of guilt and responsibility for the Second World War, and the rediscovery of Central Europe after the fall of the Iron Curtain. The course draws on the Anglo-Saxon interdisciplinary concept of Intellectual History, tracing the development of critical thinking about society across academic disciplines and reflecting on the changing position of intellectuals from the nineteenth century to the present. At the same time, it also takes into account a specifically German approach from the positions of Geistesgeschichte and Begriffsgeschichte, respectively.	
Class syllabus: The course will focus on the following texts: Karl Marx/Friedrich Engels: Manifest der Kommunistischen Partei (1848) Friedrich Nietzsche: Die Geburt der Tragödie aus dem Geiste der Musik (1872) Georg Simmel: Die Großstädte und das Geistesleben (1903) Sigmund Freud: Das Unbehagen in der Kultur (1930) Walter Benjamin: Das Kunstwerk im Zeitalter seiner technischen Reproduzierbarkeit (1936) Hana Arendt: Wir Flüchtlinge (1943) T. W. Adorno, M. Horkheimer: Dialektik der Aufklärung (1944) Karl Jaspers: Die Schuldfrage (1946) Ernst Nolte: Vergangenheit, die nicht vergehen will (1986) Jürgen Habermas: Eine Art Schadensabwicklung (1986)	

M. Csáky: Das Gedächtnis Zentraleuropas: Kulturelle und literarische Projektionen auf eine Region (2019)						
Recommended literature: Martin Jay: Dialektische Phantasie: Die Geschichte der Frankfurter Schule und des Instituts für Sozialforschung 1923–1950. Frankfurt am Main: Fischer 2018 (orig. 1973) Richard J. Evans: Im Schatten Hitlers? Historikerstreit und Vergangenheitsbewältigung in der Bundesrepublik. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1991 William M. Johnston Zur Kulturgeschichte Österreichs und Ungarns 1890–1938. Auf der Suche nach verborgenen Gemeinsamkeiten. Wien: Böhlau 2015. Richard Rorty: Das Kommunistische Manifest 150 Jahre danach. Gescheiterte Prophezeiungen, glorreiche Hoffnungen. Übersetzt aus dem Englischen von Reinhard Kaiser. Sonderdruck Edition Frankfurt am Main: Suhrkamp 1998. Rüdiger Safranski: Nietzsche. Biographie seines Denkens. Frankfurt am Main: Fischer 2002. Carl E. Schorske, Wien Geist und Gesellschaft im Fin de Siecle. Frankfurt am Main: Fischer 1982 (orig. 1979)						
Languages necessary to complete the course: Slovak						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 10						
A	ABS	B	C	D	E	FX
10,0	0,0	70,0	10,0	10,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.						
Last change: 03.04.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-104/21	Course title: Language and Culture
Number of credits: 4	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to write a coherent and stylistically and grammatically adequate essay on a given topic in a selected Germanic language within a specified scope.	
Class syllabus: An essay on a socio-cultural, historical or political topic of the chosen Germanic area written in the language of that area. The topic is chosen according to the required courses taken.	
State exam syllabus: 1. The student demonstrates written competence in the selected Germanic language. 2. The student will demonstrate the ability to contextualize in writing a topic in the field of Culture, Historia and Politics in the language of the selected Germanic area.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website It is recommended to work with explanatory dictionaries (also electronic) during the state examination.	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mPTNE-006/15	Course title: Literary Translation 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in seminars, presentation of partial translations (50% of the grade), students submit a translation of an agreed passage of a fiction text of 5 standard pages (50% of the grade) after the end of the semester. Grades 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A. The instructor will tolerate 2 absences upon submission of appropriate documentation. Grading 50/50. Violation of academic ethics will result in cancellation of points earned in the appropriate grade item. Scale of assessment (preliminary/final): 100% intermediate evaluation	
Learning outcomes: The graduate of the course has an overview of the procedures and strategies in translating literary texts from German into Slovak. The graduate is able to determine the strategy of the translation process), master specific translation skills when working with fiction texts.	
Class syllabus: Analysis and interpretation of prose and dramatic texts. Creolization of cultures in translation Presentation and defence of own method of translation. Intertextuality in fiction texts. The whole semester is devoted to the artistic translation from German into Slovak. In the seminar, students work together on independently prepared translations of a selected fiction text.	
Recommended literature: Popovič, A.: Teória umeleckého prekladu. Bratislava 1977. Albrecht, J.: Die literarische Übersetzung. Darmstadt 1998. Výber zadaných textov Vilikovský, J.: Preklad ako tvorba. Bratislava 1984. Eco, U.: Quasi das selbe mit anderen Worten. Über das Übersetzen. München, Wien 2006.	
Languages necessary to complete the course: German, Slovak	

Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 50						
A	ABS	B	C	D	E	FX
80,0	0,0	18,0	2,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: PhDr. Zuzana Guldanová, PhD.						
Last change: 21.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-246/21	Course title: Literature and Culture Studies of the Dutch Speaking Countries
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to characterize a given literary epoch according to a given question, knows the basic data from the life and overall work of a given author and can interpret a given literary excerpt in the context of the given work (e.g., a chapter from a novel). Can compare the work with other works that are the subject of the national examination, and knows basic data on the reception of the author and the work. Furthermore, he/she is able to contextualise selected knowledge, phenomena and personalities from the cultural milieu of Dutch-speaking countries in the context of Society and Politics in the Dutch language on the basis of a text that will be part of the specified question.	
Class syllabus: The course takes the form of an oral examination on one of the topics/questions in the field of Germanic literatures, which are published in advance on the department's website. The text included in the topic/question also focuses on specific aspects of the socio-political and cultural development of society in Dutch-speaking countries.	
State exam syllabus: 1. The student will demonstrate factual knowledge of the Germanic literature in question. 2. The student will demonstrate the ability to interpret a selected literary excerpt in terms of narrative techniques, motifs, rhetorical devices, intertextual references, etc., and present present a coherent interpretation of the excerpt, taking into account the work as a whole. 3. The student will demonstrate the ability to analyze a selected text in Dutch contextualise knowledge, phenomena and personalities of the cultural environment of Dutch-speaking countries in the context of Society and Politics, grasp textual contexts and interpret the content of the analysed text from a literary, socio-cultural or intercultural perspective.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website	
Languages necessary to complete the course: Dutch	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-196/21	Course title: Literature and Culture Studies of the German Speaking Countries
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to characterize a given literary epoch according to a given question, knows the basic data from the life and overall work of a given author and can interpret a given literary excerpt in the context of the given work (e.g., a chapter from a novel). Can compare the work with other works that are the subject of the national examination, and knows basic data on the reception of the author and the work. Furthermore, the student is able to contextualise selected knowledge, phenomena and personalities from the cultural milieu of German-speaking countries and regions in the context of Society and Politics, in German, on the basis of a text that will be part of the specified question.	
Class syllabus: The course takes the form of an oral examination on one of the topics/questions in the field of Germanic literatures, which are published in advance on the department's website. The text included in the topic/question also focuses on specific aspects of the socio-political and cultural development of society in German-speaking countries.	
State exam syllabus: 1. The student will demonstrate factual knowledge of the Germanic literature in question. 2. The student will demonstrate the ability to interpret a selected literary excerpt in terms of narrative techniques, motifs, rhetorical devices, intertextual references, etc., and present a coherent interpretation of the excerpt, taking into account the work as a whole. 3. The student will demonstrate the ability to analyze a selected text in German contextualise knowledge, phenomena and personalities of the cultural environment of German-speaking countries in the context of Society and Politics, grasp textual contexts and interpret the content of the analysed text from a literary, socio-cultural or intercultural perspective.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website	
Languages necessary to complete the course: German	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-346/21	Course title: Literature and Culture Studies of the Nordic Countries
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to characterize a given literary epoch according to a given question, knows the basic data from the life and overall work of a given author and can interpret a given literary excerpt in the context of the given work (e.g., a chapter from a novel). Can compare the work with other works that are the subject of the national examination, and knows basic data on the reception of the author and the work. Furthermore, he/she is able to contextualise selected knowledge, phenomena and personalities of the cultural milieu of the Nordic countries in the context of Society and Politics in Swedish on the basis of a text that will be part of the specified question.	
Class syllabus: The course takes the form of an oral examination on one of the topics/questions in the field of Germanic literatures, which are published in advance on the department's website. The text included in the topic/question also focuses on specific aspects of the socio-political and cultural development of society in the Scandinavian countries.	
State exam syllabus: 1. The student will demonstrate factual knowledge of the Germanic literature in question. 2. The student will demonstrate the ability to interpret a selected literary excerpt in terms of narrative techniques, motifs, rhetorical devices, intertextual references, etc., and present present a coherent interpretation of the excerpt, taking into account the work as a whole. 3. The student will demonstrate the ability to analyse a selected text in Swedish contextualise knowledge, phenomena and personalities of the cultural environment of the Nordic countries in the context of Society and Politics, grasp textual contexts and interpret the content of the analysed text from a literary, socio-cultural or intercultural perspective.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website	
Languages necessary to complete the course: Swedish	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025						
University: Comenius University Bratislava						
Faculty: Faculty of Arts						
Course ID: FiF.KGNŠ/bGER-036-1/15			Course title: Literature and Film			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning						
Number of credits: 3						
Recommended semester: 2., 4.						
Educational level: II.						
Prerequisites:						
Course requirements:						
Learning outcomes:						
Class syllabus:						
Recommended literature:						
Languages necessary to complete the course:						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 5						
A	ABS	B	C	D	E	FX
40,0	0,0	20,0	20,0	20,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.						
Last change: 20.01.2021						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-101/21		Course title: Master's Degree Thesis Seminar 1			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 12					
A	B	C	D	E	FX
83,33	8,33	0,0	0,0	8,33	0,0
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.					
Last change: 25.02.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-102/21		Course title: Master's Degree Thesis Seminar 2			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 4.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 12					
A	B	C	D	E	FX
83,33	0,0	8,33	0,0	8,33	0,0
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD., doc. Mgr. Petra Milošovičová, PhD., doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., Mgr. Monika Šajánková, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD., Mgr. Tomáš Sovinec, PhD.					
Last change: 25.02.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mpHO-017/15	Course title: Methodology of Dutch Language for Non-Teacher Trainees
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuous evaluation of the seminar consists in the evaluation of homework assignments, which include practical (10 points), observation of a classroom lesson (10 points), a practical exercise in the theory of the didactics of Dutch as a foreign language (10 points). Lesson observation and report writing (15 points), presentations (lesson preparation for 25 points) and from a final knowledge test in the credit week on topics in the course brief (50 points). Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the assessment. Grading Scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Scale of assessment (preliminary/final): Weighting of midterm/final grade: 100/0	
Learning outcomes: Students are able to pedagogically lead language exercises. They are familiar with the most modern didactic manuals and textbooks of Dutch as a foreign language and are able to use them adequately. They can apply them adequately in the teaching process.	
Class syllabus: 1. Introduction to didactics, didactics focused on foreign languages. 2. Didactic aids for Dutch as a foreign language. 3. 2. Basic competences of a language teacher, basics of foreign language didactics. 4. The difference in Dutch language teaching for immigrants in Dutch-speaking countries. and Dutch as a foreign language extra muros (NT2/NVT). 5. Lesson observation. 6. Basic parameters of listening and reading.	

7. Basic parameters of writing and speaking (conversational competence).
8. Tips for organizing a lesson.
9. Common European Framework of Reference for Languages.
10. Culturally specific concepts in the classroom.
11. Assessment and testing.
12. Curriculum and culture. Teaching literature and culture in the didactics of foreign languages and Dutch as a foreign language.

Recommended literature:

KWAKERNAAK, Erik. Didactiek van het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046904404.

Current didactic aids on the market and articles on current debates in education.

KNAAP, Ewout van der. Literatuur en film in het vreemdetalenonderwijs. Bussum: Coutinho, 2015. ISBN 9789046906774.

STEEHOUDER, Michael et al. Leren Communiceren. Groningen: Noordhoff uitgevers, 2006. ISBN 9789001862329

Hulstijn, J. e.a.. (ed.), Nederlands als tweede taal in de volwasseneneducatie. Handboek voor docenten. Amsterdam: Meulenhoff Educatief, 1996. ISBN 9028022287.

Students will be introduced to supplementary literature during class, etc.

Languages necessary to complete the course:

Slovak (C1), Dutch (C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 31

A	B	C	D	E	FX
12,9	25,81	35,48	16,13	6,45	3,23

Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.

Last change: 20.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-mpSV-010/15	Course title: Modernism in Scandinavian Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will present 1 oral paper, which will also be submitted in written form in Swedish at B2/C1 level. The student's continuous activity in seminars during the semester will count towards the overall course completion. The grading will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: By completing the course, the student gained an orientation in modernist currents of Nordic literatures and a deeper knowledge of their specificities.	
Class syllabus: 1. Modernity/modernity, cultural and literary contexts of the emergence of modernity in Nordic literature and culture 2. Modernism in the visual arts: Edward Munch, August Strindberg, the expressionist school of art 3. Finnish-Swedish modernism, manifestos, works, 4. Finnish-Swedish Modernism, works, E Diktonius, Södergran 5. Swedish and Nordic Modernism, manifestos, works 6. P. Lagerkvist - lyrics, short prose 7. H.Martinson: Aniara, lyric 8. Symbolist poetry, aphorisms 9. Reception of modern literature in Slovakia	
Recommended literature: HÄGG, G. Den svenska litteraturhistorien. Stockholm: Wahlström-Widstrand, 2000. HUMPAŁ, M., KADEČKOVÁ, H., PARENTE-ČAPKOVÁ, V. Moderní skandinávské literatury. Univerzita Karlova, 2013. GÁBOROVÁ, M., Ikonickosť poézie Edith Södergranovej a Else Laskerovej Schölerovej z medziliterárneho aspektu. Univerzita Komenského, 1996.	

ŽITNÝ, M., Súradnice severských literatúr. VEDA, 2013.
 OLSSON, B., ALGULIN, I., Litteraturens historia i Sverige, Norstedts Förlag, 1988.
 MIKULÁŠ, R., Podoby literárnej vedy. Teórie, metódy, smery. Veda, 2016.
 Primary literature for the seminar can be found in the Scandinavian Studies Library at the Faculty of Arts

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Swedish (at level B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 66

A	B	C	D	E	FX
30,3	33,33	25,76	7,58	1,52	1,52

Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-121/21	Course title: Multilingualism
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The prerequisites for successful completion of the course are active participation in seminars (15%), preparation of partial homework assignments (15%), presentation of own research assignment at the end of the seminar and its written completion in the form of a seminar paper (40%). During the seminar, students will keep a language journal (30%), which they will hand in at the end of the seminar together with the seminar paper. Grading scale: A: 100-91%, B: 90-81%, C: 80-73%, D: 72-66%, E: 65-60%, Fx: 59-0% Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70	
Learning outcomes: The aim of the course is to introduce the theoretical concepts of multilingualism as well as the multilingual situation and its research in German-speaking countries. Students will acquire the basic skills necessary to prepare research and carry out their own research assignment, focusing on the use of the German language in Slovakia in the context of multilingual communication. At the same time, they will reflect on their own sources of multilingualism and their own linguistic repertoire in the context of biographically oriented multilingualism research practices.	
Class syllabus: Theoretical concepts of multilingualism Social multilingualism Individual multilingualism Biographical approaches to multilingualism Language biographies Language portrait Language diary Language ideologies Language Landscape	
Recommended literature: Peter Auer – Li Wei (eds.): Handbook of Multilingualism and Multilingual Communication. De Gruyter 2007.	

Brigitta Busch: Das sprachliche Repertoire oder Niemand ist einsprachig. Klagenfurt: Drava 2012.
 Brigitta Busch: Mehrsprachigkeit. Wien: Böhlau 2013
 Adam Jaworski, Crispin Thurlow (ed.): Semiotic Landscapes. Language, Image, Space. London: Continuum 2010.
 István Lanstyák – Gabriela Múcsková – Jozef Tancer (eds.): Jazyky a jazykové ideológie v kontexte viacjazyčnosti na Slovensku. Bratislava: Univerzita Komenského 2017.
 Jozef Tancer: Rozviazané jazyky. Ako sme hovorili v starej Bratislave. Bratislava: slovart 2016.

Languages necessary to complete the course:

Slovak, German, English - reading competence

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 9

A	ABS	B	C	D	E	FX
88,89	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	11,11

Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.

Last change: 05.06.2023

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-337/21	Course title: Nordic literary and cultural dialogue
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 2 per level/semester: 14 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Over the course of the semester, the student will present one general topic of his/her choice based on the syllabus of the course or one selected work by a specific 20th or 21st century author. He/she will select 1 or 2 studies from available secondary sources, totaling approximately 5-7 pages, and orally present his/her conclusions. At the end of the semester, the student will submit a written term paper on the topic, including a reflection on the conclusions of the study(s) read. The thesis will be written in Swedish (or in Slovak if it is a Nordic but non-Swedish author) in 5 standard pages. Works by Swedish authors will be read by the student in Swedish, works by non-Swedish Nordic authors in translation. During the seminars, each student will actively participate in the discussion of the topics presented. The evaluation will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.: 91 - 100% Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: By completing the course, the student has gained an insight into current trends in contemporary literary and cultural developments in Sweden and other Nordic countries. He/she will discover similarities and differences and gain insight into the functioning of inter-literary and intercultural relations within Scandinavia.	
Class syllabus: Paths to quality literature literary awards in Sweden and other Nordic countries Book fairs in the North Reflection on life and thought in Sweden and the North through the Swedish novel and the 20th century Nordic novel - thematic discussion Reflection on life and thought in Sweden and the North through the Swedish novel and the Nordic novel of the 21st century - based on own and consulted selection Inter-literary relations and contexts within the Nordic countries Intercultural communication in the Nordic countries	

Recommended literature: Primary Literature: Swedish novels and short prose in the Scandinavian Studies Library of the FFWPU on the basis of own and consulted selection Secondary literature: studies and articles in scholarly and scientific journals on the topic and the selected author - based on own and consulted research Relevant studies and articles on the topic and the selected author available in the library collections and through the access databases of the Comenius University Library					
Languages necessary to complete the course: Swedish (level B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 9					
A	B	C	D	E	FX
33,33	66,67	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/moge-55/23	Course title: Norwegian contemporary film
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will present two 15-minute papers on (non-discussed) Norwegian films of his/her choice (fiction, documentary, animation). At the end of the semester, each student will hand in a 3 standard page essay on one of the jointly screened films. The grading will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the respective item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): Intermediate/final grade weighting: 100/0	
Learning outcomes: By completing the course, the student will gain a selective overview of the thematic and genre diversity of recent Norwegian film production. The aim of the course is to learn more about Norwegian society, its social and generational composition and its perspective on contemporary, historical, specific and universal themes through films. The aim is also to highlight, through discussions, the stimulating elements of film language in the peculiar and diverse poetics of Norwegian films.	
Class syllabus: 1. A generational account of contemporary Norwegian society: The Worst Man in the World (2021, dir. Joachim Trier), What Will the People Say (2017, dir. Iram Haq) 2. The theme of family relationships. 3. The cinematic representation of history: The Last King (2016, dir. Nils Gaup) 4. Fantastic, mythological, symbolic and supernatural themes: Dawn (2016, dir. Anders Elsrud Hultgreen) 5. Genre (action) film: The Burning Sea (2021, dir. John Andreas Andersen) 6. Mongoland (2001, dir. Arild Østin Ommundsen) 7. Norwegian documentary: Brave Hearts (2012, dir. Kari Anne Moe) 8. Norwegian animated film: My Grandmother Ironed the King's Shirts (1999), The Danish Poet (2006), Me and My Bicycle (2014), Threads (2017) (all dir. Torill Kove)	

Recommended literature:

LOTMAN, Jurij Michajlovič: Semiotika filmu a problémy filmovej estetiky. Bratislava: Slovenský filmový ústav 2008

CIEL, Martin: Metódy a možnosti analýzy filmového obrazu. Bratislava: Vysoká škola múzických umení 2011.

Available at: [https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

[Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf](https://www.vsmu.sk/wp-content/uploads/2023/01/Metody_a_moznosti_analyzy_filmoveho_obrazu_Ciel_Martin.pdf)

KOKEŠ, Radomír D.: Rozbor filmu. Brno: Filozofická fakulta Masarykovy univerzity 2015.

Available at: [https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

[%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_](https://www.academia.edu/39632126/Koke%C5%A1_Radom%C3%ADr_D_ROZBOR_FILMU_2015_cel%C3%A1_kniha_PDF_)

Languages necessary to complete the course:

Slovak or English language active, literature will be in Slovak, Czech or English

Notes:**Past grade distribution**

Total number of evaluated students: 22

A	ABS	B	C	D	E	FX
86,36	0,0	13,64	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 25.04.2025

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-400/21	Course title: Norwegian language and culture 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: Graduates of the course mastered the basics of Norwegian focused on receptive skills. at level A1 according to the Common European Framework of Reference for Languages. The aim of this course is to acquaint students without prior knowledge of Norwegian to acquire receptive knowledge of the language in order to achieve an acceptable level of comprehension of texts and communication in Norwegian at a basic level. The target audience consists of students, especially with knowledge of German, Dutch and Swedish as well as doctoral students / researchers, interpreters and translators who are interested and motivated to work with Norwegian and other sources written in Norwegian.	
Class syllabus:	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	
Languages necessary to complete the course: To complete the course you need receptive knowledge of basic English and knowledge of Slovak at the level of a native speaker.	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 13					
A	B	C	D	E	FX
30,77	30,77	30,77	0,0	0,0	7,69
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund					
Last change: 29.09.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-401/21	Course title: Norwegian language and culture 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Norwegian language and culture 1	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: Graduates of the course acquired skills in Norwegian focused mainly on receptive competence at the A2 level according to the Common European Framework of Reference for Languages. The aim of this course is to acquaint students with the Norwegian language so that they reach an acceptable level of comprehension of texts and deepen their basic communicative competence in Norwegian. The target audience consists of students, especially with knowledge of German, Dutch and Swedish, as well as doctoral students / researchers, interpreters and translators who are interested and motivated to work with Norwegian and other sources written in Norwegian.	
Class syllabus: Deepening the knowledge of the Norwegian language Conversational and grammar exercises Vocabulary development Receptive competence - reading comprehension	
Recommended literature: LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Grunnbok. Fagbokforlaget, 2015. LØNN, C. Nå begynner vi! For deg som skal begynne å lære norsk. Nivå A1-A2. Arbeidsbok. Fagbokforlaget, 2015.	

Ellingsen, E. - Mac Donald, K. På vei. Tekstbok og arbeidsbok, 2018.					
Languages necessary to complete the course: Norwegian - level A1					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 10					
A	B	C	D	E	FX
50,0	40,0	10,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund					
Last change: 29.09.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-136/21	Course title: Political realities of German-speaking countries
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation(continuous knowledge verification), short independent works and final exam. The student must achieve at least 60% in all parts of the assessment.	
Learning outcomes: The student knows the methods of text analysis and has the linguistic competences necessary to actively understand newspaper articles, professional texts and statistics of professional literature and to be able to extract relevant information from them. Using his/her knowledge of facts, he/she is able to engage in debate on current social issues in German-speaking countries and to place these in a political, historical, social and cultural context.	
Class syllabus: The course focuses on the political landscape of German-speaking countries, reflecting current political and media debates in Germany, Austria and Switzerland (the so-called D-A-CH countries). We analyze German-language media, discuss them, and acquire the relevant context necessary to properly assess and understand them (historical development, political system, specificities of the three countries, etc.). Main topics of the course: 1) Space and demography: internal and mutual heterogeneity of the D-A-CH countries, demographic trends, D-A-CH as an immigration destination in the 20th century, and current (Gastarbeiter, migration and labour market policies). 2) Economy: economic developments and policies in the context of globalization, the most important industries and sectors in D-A-CH and their current direction 3) Society: historical antecedents and traumas, problematic issues (inequalities, unemployment, marginalisation) and the welfare state 4) State and nation: contrasting view of national consciousness and identity issues, defining tendencies versus emphasising commonalities, EU membership or non-membership 5) Politics: specificities of countries and their political systems, political environment, ideological background, issues of political culture, constitutions and foreign policy; federalism, specificities of countries, implications of federalism 6) Mass media: the press in D-A-CH, global developments and national specificities, the state and the media (affairs and debates in recent years in Germany and Austria), social media and democracy,	

7) Church and state: religions in D-A-CH, state-church relationship, differences in Germany and Austria, current discourse and developments (teaching ethics, scandals and their reflection, influence of churches).						
8) Colonial history of Germany and Austria: history, reflection, influences						
Recommended literature: - Koppensteiner, Jürgen: Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch. (Niveaustufen B2 bis C2). 6., überarbeitete und aktualisierte Auflage. Wien: Praesens, 2018. - Krumm, Thomas: Das politische System der Schweiz. Ein internationaler Vergleich. Berlin: de Gruyter, 2013. - Recker, Marie-Luise: Geschichte der Bundesrepublik Deutschland. 3., überarbeitete und erweiterte Auflage. München: Beck 2009. (C.H. Beck Wissen) - Reinhardt, Volker: Geschichte der Schweiz. 6., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen) - Schmidt, Manfred G.: Das politische System Deutschlands. Institutionen, Willensbildung und Politikfelder. 4., aktualisierte Auflage. München: Beck, 2021. - Vöclka, Karl: Österreichische Geschichte. 5., aktualisierte Auflage. München: Beck 2019. (C.H. Beck Wissen)						
Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 27						
A	ABS	B	C	D	E	FX
29,63	0,0	37,04	25,93	7,41	0,0	0,0
Lecturers: Dr. Jan Vaclav König, doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.						
Last change: 31.03.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-213/21		Course title: Praxeological, Institutional and Ethic Aspects of Community Interpreting and Translation - E-Learning Course			
Educational activities: Type of activities: course Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 19.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpSZ-004/15	Course title: Praxeology of Translating and Interpreting
Educational activities: Type of activities: lecture Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation, written presentation of own experience and recommendation to and for practice, at least 60% success rate	
Learning outcomes: Acquiring an overview of the labour law conditions for the translation profession	
Class syllabus: Acquisition of an overview of the employment and legal conditions of the translation profession Course outline: Copyright law (copyright, intellectual property) Legal framework for the translation profession Incorporation, self-employment, tax obligations and insurance contributions Translation for agencies, publishers, media and other clients Application practice and the current translation landscape Translation ethics Recommended reading: Current tax, insurance and professional regulations relating to translation Codes of ethics of translation organisations	
Recommended literature: Up-to-date tax, insurance and professional translation rules Codes of ethics for translation organisation	
Languages necessary to complete the course: slovak	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 486					
A	B	C	D	E	FX
87,04	7,82	3,7	0,41	0,21	0,82
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 04.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-338/21	Course title: Productive writing in Swedish
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student prepares three written assignments. The emphasis is on active participation in class. Continuous assessments during the semester will be included in the total completion of the course and make for 100 percent of the final grade. The evaluation will follow the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: Improved competences in Swedish at level B2/C1 and reaching level C2 according to the Common European Framework of Reference for Languages, with a focus on writing.	
Class syllabus: Text cohesion and text coherence Practicing problematic grammatical phenomena Individual production of shorter texts from various genres	
Recommended literature: Språkriktighetsboken. NE Nationalencyklopedin, 2016. Svenska skrivregler. Liber, 2017. Svenska Akademiens ordlista SAOL, available at https://svenska.se/ Svenska Akademiens ordbok SAOB, available at https://svenska.se/ Svensk ordbok SO, available at https://svenska.se/ The Swedish national language bank, available at https://spraakbanken.gu.se/	
Languages necessary to complete the course: Swedish at level B2 / C1	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
33,33	33,33	33,33	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-202/21		Course title: Professional Communication in Dutch Language 1			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 1.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 25.10.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-203/21		Course title: Professional Communication in Dutch Language 2			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 4 per level/semester: 56 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 2.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 18.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-214/21		Course title: Public Service Interpreting: Context and Techniques - E-Learning Course			
Educational activities: Type of activities: course Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 2.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 0					
A	B	C	D	E	FX
0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Benjamin Bossaert, PhD., doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 19.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNS/A-moGE-212/21		Course title: Public Service Translation: Context and Techniques - E-Learning Course			
Educational activities: Type of activities: course Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 2.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 7					
A	B	C	D	E	FX
42,86	42,86	14,29	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 19.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-moGE-110/21	Course title: Regional Project
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Active participation in the seminar, presentation of the paper and its subsequent written elaboration. The student must achieve at least 60% success rate. Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70	
Learning outcomes: The seminar has the character of a research seminar, emphasizing the students' own research work. It deepens and applies the knowledge from the lecture German Language and Culture in Slovakia in the research work. Students will learn about the history of German language and culture in one of the selected dialect islands in Slovakia. They will gain a deeper knowledge of the dialectal varieties of German in the region and get to know important local cultural personalities. They will learn how to work with historical written sources (transcribe and edit manuscripts) and prepare a scholarly text on a given topic for publication and prepare archival or field research. The final output of the seminar will be either a jointly prepared publication, subsequently published either in a professional periodical or on the department's website, or group field research (oral history, dialect recordings, etc.)	
Class syllabus: The seminar focuses on the activities of Germans in Spiš, Hauerland or Bratislava in the fields of education, literature, architecture, social life and politics in the context of Hungarian, Czechoslovak and Slovak history. It will focus on one selected epoch, which will be examined from the perspective of linguistics, literary history and cultural and social realities. Theoretically, the graduates of the course will learn about the processes of the formation of ethnic identity in the past and in the present, using the phenomenon of regional traditions and historical awareness as an example.	
Recommended literature:	
Languages necessary to complete the course: Slovak, German	
Notes:	

Past grade distribution						
Total number of evaluated students: 3						
A	ABS	B	C	D	E	FX
100,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.						
Last change: 03.04.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-135/21	Course title: Rhetoric for Students of Germanic Studies
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: Continuously assessed seminar with regular preparation and the need for active participation in teaching. The student is obliged to attend the seminar, a maximum of 2 absences are allowed. Selected tasks will be assigned for home preparation and specially evaluated, the evaluation will take place continuously during the semester at 100%. The condition is participation in exercises, presentation of one's own opinion and critical thinking. Classification scale: 100-95%: A 94-86%: B 85-78%: C 77-69%: D 68-60%: E Violation of rules of academic ethics will result in nullification of acquired points of assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 100% during the semester	
Learning outcomes: The student masters the basic theoretical knowledge in the field of rhetoric, is able to apply correct pronunciation, accent, intonation in the articulatory base of the German language with emphasis on proper logical-semantic processing and mediation of speech and contained message in connection with the preparation for the interpreting profession.	
Class syllabus: Basics of rhetoric, introduction to theoretical knowledge. Partial rhetorical exercises for articulation, accent, intonation, nonverbal expression (facial expressions, gestures). Confrontational exercises and comparison of speaking performance in German and Slovak as a working language of an interpreter. Rhetorical tasks during simple interpreting exercises, persuasive procedures. Psychology of rhetoric.	
Recommended literature: ADAMCOVÁ, L.: Praktische Phonetik des Deutschen. SAP, Bratislava, 1996. HOLIČ, Š.: Rétorika. Enigma, Nitra, 2004.	

Languages necessary to complete the course: German						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 6						
A	ABS	B	C	D	E	FX
66,67	0,0	16,67	0,0	0,0	0,0	16,67
Lecturers: doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD.						
Last change: 16.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-mpSV-007/15	Course title: Scandinavian communication 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students prepare one oral presentation and submit one written paper (project) as a group assignment. Each student individually prepares one oral presentation and submits one written paper. Continuous assessment during the semester will be included in the total completion of the course, making up 100 percent of the final grade. The evaluation will be according to the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student gained knowledge about the differences and similarities in the societies of the different Nordic countries from a historical point of view. At the same time, the aim of the education is to develop the student's communication skills in Scandinavian languages. Emphasis is put on teamwork since students work together on tasks and projects which they present together.	
Class syllabus: 1. Geopolitical and cultural aspects of the Nordic countries 2. Contrastive studies of the Nordic societies (Norway, Denmark, Finland, Sweden) 3. Contrastive studies of the society in Norway 4. Nordic cooperation and institutions 5. Institutions of state and public administration - comparison with Slovakia	
Recommended literature: Current texts from the Nordic press and audiovisual media Current internet texts Essays and professional articles on selected topics	
Languages necessary to complete the course: Swedish or another Scandinavian language at level B2	

Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 62					
A	B	C	D	E	FX
45,16	30,65	9,68	9,68	3,23	1,61
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund, doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpSV-011/15	Course title: Scandinavian communication 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students prepare one oral presentation and submit one written paper (project) as a group assignment. Each student individually prepares one oral presentation and submits one written paper. Continuous assessment during the semester will be included in the total completion of the course, making up 100 percent of the final grade. The evaluation will be according to the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student gained knowledge about the differences and similarities in the societies of the different Nordic countries from a historical point of view. At the same time, the aim of the education is to develop the student's communication skills in Scandinavian languages. Emphasis is put on teamwork since students work together on tasks and projects which they present together.	
Class syllabus: 1. Linguistic and cultural aspects of the Nordic countries 2. Specific linguistic and cultural phenomena in Norwegian and Norway 3. Specific linguistic and cultural phenomena in Danish and Denmark 4. Specific linguistic and cultural phenomena in Icelandic and Iceland 5. Art and design 6. Inventions and inventors - from dynamite to Ikea	
Recommended literature: Current texts from the Nordic press and audiovisual media Current internet texts Essays and professional articles on selected topics	
Languages necessary to complete the course: Swedish or another Scandinavian language at level B2	

Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 49					
A	B	C	D	E	FX
34,69	34,69	20,41	8,16	2,04	0,0
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund, doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD.					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpSV-015/15	Course title: Scandinavian communication 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students prepare one oral presentation and submit one written paper (project) as a group assignment. Each student individually prepares one oral presentation and submits one written paper. Continuous assessment during the semester will be included in the total completion of the course, making up 100 percent of the final grade. The evaluation will be according to the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student gained knowledge about the differences and similarities in the societies of the different Nordic countries from a historical point of view. At the same time, the aim of the education is to develop the student's communication skills in Scandinavian languages. Emphasis is put on teamwork since students work together on tasks and projects which they present together.	
Class syllabus: 1. Film as art and industry in the North - historical and present context 2. The most important film works 3. Specific Nordic themes dealt with in film - equality, environmental themes, violence	
Recommended literature: Selected film works Current texts from the Nordic press and audiovisual media Current internet texts Essays and professional articles on selected topics	
Languages necessary to complete the course: Swedish or another Scandinavian language at level B2/C1	
Notes:	

Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 21					
A	B	C	D	E	FX
19,05	52,38	28,57	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-mpSV-019/15	Course title: Scandinavian communication 4
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students prepare one oral presentation and submit one written paper (project) as a group assignment. Each student individually prepares one oral presentation and submits one written paper. Continuous assessment during the semester will be included in the total completion of the course, making up 100 percent of the final grade. The evaluation will be according to the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: The student gained knowledge about the differences and similarities in the societies of the different Nordic countries from a historical point of view. At the same time, the aim of the education is to develop the student's communication skills in Scandinavian languages. Emphasis is put on teamwork since students work together on tasks and projects which they present together.	
Class syllabus: 1. Important works from contemporary Nordic authors from a cultural comparison point of view 2. The situation for minorities in the Nordic countries. 3. Sami in Sweden, Finland, Norway and Russia 4. Language policy and minority languages in the Nordic countries 5. Specifics of the Finnish-Swedish area in Finland 6. Asylum policy in the Nordic countries	
Recommended literature: Current texts from the Nordic press and audiovisual media Current internet articles Essays and professional articles on selected topics Contemporary Nordic literature available at the library of the department of Scandinavian studies	
Languages necessary to complete the course:	

Swedish or another Scandinavian language at level B2/C1					
Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 5					
A	B	C	D	E	FX
40,0	40,0	0,0	0,0	0,0	20,0
Lecturers: Mgr. Cecilie Hauglund					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-108/21	Course title: Selected Works from Austrian Literature of the 20th and 21st Centuries
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: The course requirements include active participation in the seminars, detailed knowledge of the texts to be read, completion of minor homework assignments, and successful completion of a final written or oral exam focused on the interpretation of one of the works covered in the seminar. The student must achieve at least 60% success rate. Scale of assessment (preliminary/final): interim/final evaluation: 30/70	
Learning outcomes: The course introduces selected works of the Austrian literary canon of the 20th and 21st centuries. It is organized chronologically according to the different epochs, from the fin de siècle (Wiener Moderne) to the present day. It situates the works in their current cultural and social context and reflects the changes in the aesthetic paradigm along with the historical transformations of Austrian society. It shows the connection of Austrian literature to the Central European literary context and at the same time thematizes the specificities of Austrian literature in comparison with German literature.	
Class syllabus: Hugo v. Hofmannsthal, R. M. Rilke, A. Schnitzler, G. Trakl, F. Kafka, E. E. Kisch, J. Roth, R. Musil, S. Zweig, P. Celan. I. Bachmann, E. Fried, E. Jandl, Th. Bernhard, E. Jelinek, R. Menasse, K.-M Gauss and others Specific works are listed in the syllabus provided by the instructor to students at the first class of the semester.	
Recommended literature: Wynfrid Kriegleder: Eine kurze Geschichte der Literatur in Österreich. Wien: Praesens 2011 Klaus Zeyringer / Helmut Gollner, Eine Literaturgeschichte: Österreich seit 1650. Innsbruck, Wien, Bozen: StudienVerlag 2012	
Languages necessary to complete the course: German	

Notes:					
Past grade distribution					
Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
33,33	0,0	33,33	0,0	33,33	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.					
Last change: 04.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-107/21		Course title: Selected Works from German Literature of the 20th and 21st Centuries			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 4					
Recommended semester: 1., 3.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements: Active class participation, papers on assigned texts, final essay. The student must achieve a minimum 60% pass rate in all components of the assessment.					
Learning outcomes: Analysis of selected literary works of German literature in the context of changing cultural, social and political life.					
Class syllabus: Expressionism and pre-war Germany, the period of the Weimar Republic (the so-called New Materiality, B. Brecht's epic theatre, etc.), literature in exile (B. Brecht, A. Seghers), literature in Germany and the GDR (H. Böll, G. Grass, Ch. Wolf), literature in unified Germany (I. Schulze, T. Mora, J. Hermann).					
Recommended literature: Bengt Algot Sørensen (ed.): Geschichte der deutsche Literatur. Band II: Vom 19. Jahrhundert bis zur Gegenwart. 4., aktualisierte Edition, München 2016.					
Languages necessary to complete the course: Slovak, German					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 5					
A	B	C	D	E	FX
0,0	40,0	60,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.					
Last change: 04.04.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-117/21		Course title: Selected Works from Swiss Literature of the 20th and 21st Centuries			
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 2., 4.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
33,33	33,33	33,33	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Miloslav Szabó, PhD.					
Last change: 25.02.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/mUNE-014/15	Course title: Selected Works from the Old German Literature
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part, a paper on the selected topic (30 points, i.e. 30%) b) in the examination period, a test (70 points, i.e. 70%) The student must obtain a total of at least 60% . Passing scale: A: 100 -91 % B: 90 -81% C: 80 - 73% D: 72 - 66% E: 65 -60% The teacher will accept a maximum of 2 absences with documented evidence. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant assessment item. Scale of assessment (preliminary/final): The weight of the evaluation is intermediate 30%/final 70%.	
Learning outcomes: Students have knowledge of selected works of early German literature - Nibelungenlied (unknown author), Pazival (Wolfram von Eschenbach), Tristan (Gottfried von Straßburg), Erec, Iwein (Hartmann von Aue) and are able to critically analyse these works after reading them on the basis of the theoretical knowledge from the seminar. They have knowledge of the period in which the works were written and can explain the characteristic features of the work.	
Class syllabus: 1. Historical, social and cultural factors that influenced the emergence of Germanic (Germanic) literature 2. The beginnings of German literature 3. Icelandic sagas and the Gothic translation of the Bible (Codex argenteus) 4. Nibelungenlied- an explanation of the term Nibelungen 5. Controversy of authorship of the work, historical events in the work 6. Knight and court poetry	

6. W. v. Eschenbach. Parzival - author and work 7. Reading selected chapters from the work, analysis of characteristic features in the work 8. H. v. Aue: author and work 9. H. v. Aue -Erec 10. H. v. Aue - Iwein - comparison of works 11. G. v. Straßburg: author and work 12. Tristan - analysis, characteristics of the main characters						
Recommended literature: von AUE, Hartmann. Erec. Köln: Anaconda, 2006. von AUE, Hartmann. Iwein. Wiesbaden: Marix Verlag, 2006. Das Nibelungenlied. Stuttgart: Reclam, 2002. ESCHENBACH, Wolfram. Parzival I, II. Stuttgart. reclam, 1981. HEINZLE, J.: Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zum Beginn der Neuzeit. 1/1. Band. Frankfurt am Main, 1988. STRASSBURG, Gottfried. Tristan I, II. Stuttgart: Reclam, 1999. - supplementary literature will be presented at the beginning and during the semester						
Languages necessary to complete the course: german						
Notes:						
Past grade distribution Total number of evaluated students: 57						
A	ABS	B	C	D	E	FX
29,82	0,0	43,86	10,53	8,77	1,75	5,26
Lecturers: PhDr. Erika Mayerová, PhD.						
Last change: 20.06.2022						
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.						

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-311/21	Course title: Seminar in Translation and Interpreting 1
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will submit 3 translations from Swedish into Slovak and pass 3 written examinations. During the interpreting part of the seminar the student will pass 3 oral examinations in consecutive interpreting from Swedish into Slovak. Continuous assessment during the semester will count towards the overall course completion of 60 percent. The remaining 40% will be a cumulative written and oral examination in the examination period. Grading will be based on the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: By completing the course, the student deepened his/her translation and interpreting skills (within the framework of consecutive interpreting) from Swedish into Slovak and gained basic knowledge about the notation of the heard text as well as about translation software. In addition, the course also resulted in the expansion of vocabulary on selected topics in the Swedish language.	
Class syllabus: 1. Translation and interpreting principles and principles, basics of interpreting notation 2. Perfecting translation and interpreting techniques (consecutive interpreting) on texts from various fields from Swedish into Slovak (both media and literary texts) 3. Expanding vocabulary on a given selection of translation and interpreting texts 4. Semantic and grammatical analysis of Swedish text, deepening the linguistic competence in Swedish necessary for reliable achievement of C1 level 5. Contrastive analysis of Swedish and Slovak text from different aspects 6. Translation and interpreting procedures and their specifics on the material of specific texts 7. Practice of consecutive interpreting from Swedish into Slovak 8. Evaluation of translation and interpreting tasks	
Recommended literature:	

ŠTEFKOVÁ, M., Preklad ako interkultúrna komunikácia. Univerzita Komenského, 2006.
 VILIKOVSKÝ, J., Preklad ako tvorba. Slovenský spisovateľ, 1984.
 FIŠER, S., Překlad jako kreativní process. Host, 2009.
 GÁBOROVÁ, M., MOTYKOVÁ, K., Imagologické hľadisko niektorých právnych termínov a pojmov vo švédčine a ich preklad. In: Ďuricová, A. (ed.), Od textu k prekladu IX. Praha: JTP 2014
 STAHL, J., Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Bratislava: Iris, 2014.
 HRDINOVÁ, E., VILÍMEK, V., Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostravská univerzita, 2018.
 VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M, ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Univerzita Komenského, 2015.
 actual textual sources from the media
 current audiovisual and auditory sources from the media
 internet-based explanatory dictionaries:
 Svenska Akademiens ordlista SAOL, <https://svenska.se/>
 Svenska Akademiens ordbok SAOB, <https://svenska.se/>
 Svensk ordbok SO, <https://svenska.se/>

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Swedish (level B2)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 10

A	B	C	D	E	FX
50,0	30,0	0,0	10,0	0,0	10,0

Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-312/21	Course title: Seminar in Translation and Interpreting 2
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester the student will submit 3 translations from Swedish into Slovak/Slovak into Swedish and will pass 3 written examinations. In the interpreting part of the seminar, the student will pass 3 oral examinations in consecutive interpreting from Swedish to Slovak and from Slovak to Swedish. The continuous assessment during the semester will count for 60% of the overall course completion, the remaining 40% will be a summative written and oral examination in the exam period. The grading will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: By completing the course, the student deepened his/her translation and interpreting skills (within the framework of consecutive interpreting) from Slovak into Swedish and vice versa, strengthened his/her knowledge about the notation of the heard text and mastered the work with translation software. In addition, the course also resulted in the expansion of vocabulary and terminology on selected topics (with an emphasis on the EU) in the Swedish language.	
Class syllabus: 1. Improvement and deepening of translation and interpreting techniques (consecutive interpreting) on texts from various fields with emphasis on EU texts from Swedish into Slovak and vice versa. In the translation part, we will also focus on the translation of literary texts in addition to EU-themed texts. 2. Expanding the vocabulary for a given selection of translation and interpreting texts 3. Semantic and grammatical analysis of the Swedish text, deepening the linguistic competence in the Swedish language necessary to reach C1 level 4. Contrastive analysis of Swedish and Slovak text from different aspects 5. Translation and interpreting procedures and their specifics on the material of specific texts	

6. Practice of consecutive interpreting from Swedish into Slovak and vice versa, practice of notation 7. Evaluation of translations and interpreting tasks 8. Computer support for translation					
Recommended literature: ŠTEFKOVÁ, M., Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006 VILIKOVSKÝ, J., Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984 FIŠER, S., Překlad jako kreativní process. Brno: Host, 2009 GÁBOROVÁ, M., MOTYKOVÁ, K., Imagologické hľadisko niektorých právnych termínov a pojmov vo švédčine a ich preklad. In: Ďuricová, A. (ed.), Od textu k prekladu IX. Praha: JTP 2014 STAHL, J., Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Bratislava: Iris, 2014 HRDINOVÁ, E., VILÍMEK, V., Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostravská univerzita 2018 VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015 Svenska Akademiens ordlista SAOL, https://svenska.se/ Svenska Akademiens ordbok SAOB, https://svenska.se/ Svensk ordbok SO, https://svenska.se/ up-to-date textual sources from the media and European Commission sources up-to-date audiovisual and auditory sources from Swedish and Slovak media					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Swedish (B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 9					
A	B	C	D	E	FX
22,22	55,56	22,22	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-339/21	Course title: Seminar in Translation and Interpreting 3
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester the student will submit 2 translations from Swedish into Slovak and from Slovak into Swedish and will pass 2 written examinations. In the interpreting part of the seminar, the student will take 2 oral examinations in consecutive and simultaneous interpreting. interpreting from Swedish into Slovak and vice versa. The continuous assessment during the semester will count for 60% of the overall course completion, the remaining 40% will be a summative written and oral examination in the exam period. The grading will follow the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: By completing the course, the student deepened his/her translation and interpreting skills (within the framework of consecutive and simultaneous interpreting) from Slovak into Swedish and vice versa, mastered the technique of interpreting from a letter and working with translation software. In addition, the course also resulted in the expansion of vocabulary and terminology on selected professional topics in the Swedish language.	
Class syllabus: 1. Improvement of translation and interpreting techniques (consecutive and simultaneous interpreting) on texts of various fields from Slovak into Swedish and vice versa - focus on professional texts, including legal texts 2. Expanding vocabulary on a given selection of translation and interpreting texts 3. Semantic and grammatical analysis of Swedish text, deepening of linguistic competence in the Swedish language at C1 level 4. Contrastive analysis of Swedish and Slovak text from different aspects 5. Practice of translation procedures 6. Practice of simultaneous interpreting from Slovak into Swedish and vice versa 7. Interpreting from a letter	

8. Evaluation of translations and interpreting tasks

9. Computer-assisted translation

Recommended literature:

ŠTEFKOVÁ, M. Preklad ako interkultúrna komunikácia. Bratislava: Univerzita Komenského, 2006.

VILIKOVSKÝ, J. Preklad ako tvorba. Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1984.

FIŠER, S., Překlad jako kreativní process. Brno: Host, 200.

GÁBOROVÁ, M., MOTYKOVÁ, K. Imagologické hľadisko niektorých právnych termínov a pojmov vo švédčine a ich preklad. In: Ďuricová, A. (ed.), Od textu k prekladu IX. Praha: JTP 2014

STAHL, J. Čo sa odohráva v hlave tlmočníka. Bratislava: Iris, 2014.

HRDINOVÁ, E., VILÍMEK, V. Úvod do teorie, praxe a didaktiky tlumočení. Ostravská univerzita 2018.

VERTANOVÁ, S., ANDOKOVÁ, M., ŠTUBŇA, P., MOYŠOVÁ, S. Tlmočník ako rečník. Bratislava: Univerzita Komenského, 2015.

Dictionaries on Internet:

Svenska Akademiens ordlista SAOL, <https://svenska.se/>

Svenska Akademiens ordbok SAOB, <https://svenska.se/>

Svensk ordbok SO, <https://svenska.se/>

actual textual sources from the media

current audiovisual and auditory sources from the media

specialist texts, including legal texts

Languages necessary to complete the course:

Slovak, Swedish (level C1)

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 7

A	B	C	D	E	FX
28,57	57,14	14,29	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-106/21	Course title: Socio-political Facts and Realities
Number of credits: 4	
Educational level: II.	
Course requirements: The committee assesses the student's ability to contextualise the knowledge acquired about the social political and cultural development of German/Dutch/Swedish speaking countries and his/her ability to intercultural interpretation of social phenomena based on the analysis of an actual text. The assessment focuses on the level of verbalisation of aspects of the analysis, the level of knowledge on the topic analysed and the ability to apply it in intercultural communication and academic discussion. The student must achieve at least a 60% pass rate in the subject of the state examination.	
State exam syllabus: An oral examination consisting of the analysis and interpretation of a text in a selected Germanic language, aimed at testing knowledge of the selected language (German, Dutch, Swedish). The text, which is selected and presented to the student by a committee, focuses on current aspects of social and political and cultural developments in German/Austrian/Swiss, Dutch/Belgian or Scandinavian society.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website	
Languages necessary to complete the course: Slovak, and a selected Germanic language (German, Dutch, Swedish)	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-307/21	Course title: Sweden's Cultural Heritage
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will present one oral report and produce a written seminar paper of 7 standard pages on a specified topic in Swedish at B2/C1 level. The continuous assessment during the semester will count towards the overall course completion of 100 percent. The evaluation will follow the scale given above: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 100/0	
Learning outcomes: By completing the course, the student gained knowledge about the tangible and intangible cultural heritage of Sweden, part of which is listed as a UNESCO World Heritage Site. In the second part of the course, the student is introduced to the most important literary works and personalities considered to be a significant heritage of Swedish spiritual life from the earliest times to the present day.	
Class syllabus: World Cultural Heritage of Sweden in the UNESCO World Heritage List - selection /architecture/ 2. UNESCO World Heritage Site of Sweden - selection /landscape and environment/ 3.St. Birgitta and the Land Codes 4.Swedish ballads in a Nordic context 5. Swedish philosophers. 6.Swedish troubadour tradition 7.Love lyrics: Erik Johan Stagnelius, Gustaf Fröding, Karin Boye 8 Pearls of the Swedish novel: Hjalmar Soderberg: Doctor Glas, Hjalmar Bergman: Jack the Clown 9.Swedish visual artists: Andreas Zorn, Carl Larsson, Carl von Linné 10.Nobel Prize winners of Sweden 11.Finnish-Swedish cultural heritage	
Recommended literature:	

HÄGG,G. Den svenska litteraturhistorien. Stockholm 2000. LÖNNROTH,L. DELBLANCK, S: Den svenska litteraturen 1718-1830, 1830-1890. Stockholm1990. GÁBOROVÁ,M.: Dejiny švédskej literatúry, od runových pamiatok po Strindberga. Bratislava 1996. ŽITNÝ, M.: Súradnice severských literatúr. Bratislava 2013. OLSSON,B., ALGULIN,I.: Litteraturens historia i Sverige, Stockholm 1988 primary literature according to the list of authors (selection) in Swedish					
Languages necessary to complete the course: Slovak, Swedish (level B2)					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
33,33	66,67	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Dag Fransson					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

STATE EXAM DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-345/21	Course title: Swedish Language and Culture
Number of credits: 3	
Educational level: II.	
Course requirements: The student must achieve at least a 60% pass rate in all parts of the state examination. The grading scale is as follows: 0-59% = FX, 60-67% = E, 68-75% = D, 76-83% = C, 84-91% = B, 92-100% = A. In the event of a violation of academic ethics, the points earned in the respective grade item will be cancelled.	
Learning outcomes: The student is able to write a coherent and stylistically and grammatically adequate essay on a given topic in Swedish within a specified scope.	
Class syllabus: An essay on a socio-cultural, historical or political topics of the Scandinavian countries and regions, written in Swedish. The topic is chosen according to the courses taken.	
State exam syllabus: 1. The student demonstrates written competence in the Swedish language. 2. The student will demonstrate the ability to contextualize a topic in socio-cultural, historical or political realities in Swedish in writing.	
Recommended literature: - according to the list of literature published on the department's website - it is recommended to work with explanatory dictionaries (also electronic) during the state examination	
Languages necessary to complete the course: Swedish	
Last change: 02.10.2024	
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.	

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-308/21	Course title: Swedish Language and Culture 1
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1., 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: Graduates of the course will master the basics of Swedish. focused on receptive skills. at level A1 according to the Common European Framework of Reference for Languages. The aim of this course is to acquaint students without prior knowledge of Swedish to acquire receptive knowledge of the language in order to achieve an acceptable level of comprehension of texts and communication in Swedish at a basic level. The target audience consists of students, especially with knowledge of German and Dutch, as well as doctoral students / researchers, interpreters and translators who are interested and motivated to work with Swedish and other sources written in Swedish.	
Class syllabus: Basic knowledge of Swedish language - grammar and pronunciation Conversational and grammar exercises Basic vocabulary Receptive competence - reading comprehension	
Recommended literature: JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare - Övningar med facit och kommentarer, Studentlitteratur, 2009. JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare, Studentlitteratur 2009. LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Övningsbok, andra upplagan, Natur & kultur, 2014.	

LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbok inkl. ljudfiler, andra upplagan, Natur & kultur, 2014.					
Languages necessary to complete the course: To complete the course you need receptive knowledge of basic English and knowledge of Slovak at the level of a native speaker.					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
66,67	33,33	0,0	0,0	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson					
Last change: 28.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-309/21	Course title: Swedish Language and Culture 2
Educational activities: Type of activities: practicals Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2., 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Recommended prerequisites: Swedish language and culture 1	
Course requirements: During the semester, the student undergoes a written or oral examination after each finished topic. Written and oral examinations completed during the semester are included in the total completion of the course and make for 100 percent of the grade. The evaluation follows the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: Graduates of the course acquired skills in Swedish focused mainly on receptive competence at the A2 level according to the Common European Framework of Reference for Languages. The aim of this course is to acquaint students with the Swedish language so that they reach an acceptable level of comprehension of texts and deepen their basic communicative competence in Swedish. The target audience consists of students, especially with knowledge of German and Dutch, as well as doctoral students / researchers, interpreters and translators who are interested and motivated to work with Swedish and other sources written in Swedish.	
Class syllabus: Deepening the knowledge of the Swedish language Conversational and grammar exercises Vocabulary development Receptive competence - reading comprehension	
Recommended literature: JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare - Övningar med facit och kommentarer, Studentlitteratur, 2009. JOSEFSSON, G. Svensk universitetsgrammatik för nybörjare, Studentlitteratur 2009.	

LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Övningsbok, andra upplagan, Natur & kultur, 2014. LEVY SCHERRER, P./LINDEMALM, K. Rivstart A1+A2, Textbok inkl. ljudfiler, andra upplagan, Natur & kultur, 2014.					
Languages necessary to complete the course: Swedish on level A1					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 3					
A	B	C	D	E	FX
66,67	0,0	0,0	33,33	0,0	0,0
Lecturers: Dag Fransson					
Last change: 28.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-303/21	Course title: Swedish Stylistics and Pragmatics 1
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 1.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, students will prepare three written analyzes and two oral presentations. Continuous assessment throughout the semester will be included in the overall assessment of the course and make up 100 percent. The evaluation will follow the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: By completing the course, the student gained the ability to analyze different types of texts and assess their functionality with respect to the context. At the same time, the course results in an expansion of vocabulary and the ability to work creatively in Swedish at level C1.	
Class syllabus: Stylistic analysis Textual and pragmatic analysis Stylistic exercises Stylistic creation of selected texts Tropics and figures	
Recommended literature: CASSIRER, P. Stil, stilistik och stilanalys. Natur och kultur, 2003. TELEMAN, U. HELLBERG, S, ANDERSSON, E. Svenska Akademiens Grammatik. Norstedts, 1999. MELIN, L./LANGE, S. Att analysera text. Stilanalys med exempel. Lund 2000. Språkriktighetsboken. NE Nationalencyklopedin, 2016. Svenska skrivregler. Liber, 2017. Svenska Akademiens ordlista SAOL, available at https://svenska.se/ Svenska Akademiens ordbok SAOB, available at https://svenska.se/ Svensk ordbok SO, available at https://svenska.se/ Swedish national corpus, available at https://spraakbanken.gu.se/	

Authentic texts of various genres					
Languages necessary to complete the course: Swedish at level B2					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 10					
A	B	C	D	E	FX
80,0	10,0	0,0	0,0	0,0	10,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Dag Fransson					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-304/21	Course title: Swedish Stylistics and Pragmatics 2
Educational activities: Type of activities: seminar / practicals Number of hours: per week: 2 / 2 per level/semester: 28 / 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 2.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the students will prepare three written analyzes and two oral presentations. Continuous assessment throughout the semester will be included in the overall assessment of the course and make for 100 percent of the final grade. The evaluation will follow the following scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation.	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to perform an argumentative analysis and gets acquainted with the tools of discourse analysis. At the same time, the course results in an expansion of vocabulary and the ability to work creatively in Swedish at the C1 level.	
Class syllabus: Pragmatics - the functions of language Speech acts, indirect speech acts Argumentation analysis Discourse analysis	
Recommended literature: CASSIRER, P. Stil, stilistik och stilanalys. Natur och kultur, 2003. CINGEROVÁ, N., MOTYKOVÁ, K. Úvod do diskurznej analýzy. Univerzita Komenského, 2017. TELEMAN, U., HELLBERG, S., ANDERSSON, E. Svenska Akademiens Grammatik. Norstedts, 1999. MELIN, L./LANGE, S. Att analysera text. Stilanalys med exempel. Lund 2000. Språkriktighetsboken. NE Nationalencyklopedin, 2016. Svenska skrivregler. Liber, 2017. Svenska Akademiens ordlista SAOL, available at https://svenska.se/ Svenska Akademiens ordbok SAOB, available at https://svenska.se/ Svensk ordbok SO, available at https://svenska.se/	

Swedish national korpus, available at https://spraakbanken.gu.se/ Current texts from the media					
Languages necessary to complete the course: Swedish at B2 level					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 7					
A	B	C	D	E	FX
28,57	28,57	42,86	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Dag Fransson					
Last change: 29.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025					
University: Comenius University Bratislava					
Faculty: Faculty of Arts					
Course ID: FiF.KGNŠ/A-moGE-211/21		Course title: Terminography and Translation Technology in the Practice of Public Service Interpreting - E-Learning Course			
Educational activities: Type of activities: course Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning					
Number of credits: 3					
Recommended semester: 1.					
Educational level: II.					
Prerequisites:					
Course requirements:					
Learning outcomes:					
Class syllabus:					
Recommended literature:					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 9					
A	B	C	D	E	FX
44,44	44,44	11,11	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD., Mgr. Benjamin Bossaert, PhD.					
Last change: 19.01.2021					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/A-moGE-300/21	Course title: The Imagology of the North
Educational activities: Type of activities: lecture / seminar Number of hours: per week: 1 / 1 per level/semester: 14 / 14 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 4	
Recommended semester: 3.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: During the semester, the student will complete one oral report and one written review. The midterm grade during the semester will count toward the overall course completion of 60 percent. The colloquium oral examination will account for the remaining 40%. The grading will be based on the above scale: 0-59%-FX, 60-67%-E, 68-75%-D, 76-83%-C, 84-91%-B, 92-100%-A Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points earned in the relevant item of the evaluation. Scale of assessment (preliminary/final): 60/40	
Learning outcomes: By completing the course, the student gained the ability to analyse and interpret stereotypes and images of the North in the media and literature, with an emphasis on the Central European area.	
Class syllabus: Comparatist imagology North as a phenomenon Self-image, image of the alien Stereotype, autostereotype and heterostereotype Travel imagology Hetero-image of the North in Karel Čapek's The Road to the North. Comparison of the hetero-image of the period 30. of the 1920s and the present The false image of Swedish history in Stig Claesson's Who Likes Yngve Frei. The image of the North based on selected texts from the German-language press of Bratislava between 1918 and 1929. A hetero-image of some selected aspects of life in Danish society in the late 1980s compared to the present, using Zsigmund Bernáth's How do you live Mr Jensen?	
Recommended literature:	

ARNDT, A. (Ed.) Imagologie des Nordens: kulturelle Konstruktionen von Nördlichkeit in interdisziplinärer Perspektive. Frankfurt am Main 2004.

CORBINEAU-HOFFMANNOVÁ, A., Úvod do komparatistiky. Časť 4. Vlastní a cizí: Komparatistická imagologie. Acropolis, 2008.

BERNÁTH, Z. Ako žijete pán Jensen? Obzor, 1989.

ENGEL-BRAUNSCHMIDT, A./FOUQUET, G. u.a. (Ed.) Ultima Thule: Bilder des Nordens von der Antike bis zur Gegenwart. Frankfurt am Main, 2001.

DUDEKOVÁ, G. Etnické stereotypy v období nacionalizmu: problémy a výzvy. (Úvod). In Forum Historiae, 2012, roč. 6, č. 2. ISSN 1337-6861.

ČAPEK, K. Cesta na sever. Praha: Československý spisovatel, 1970.

CLAESSON, S. Kto má rád Yngveho Freja? Bratislava: Slovenský spisovateľ, 1978.

CLAESSON, S. Vem älskar Yngve Frej? Aldus/Bonniers, 1968.

GÁBOROVÁ, M. Stopy severu v nemeckojazyčnej tlači Bratislavy v rokoch 1918-1929. Bratislava: Univerzita Komenského, 2019.

PÜMPPEL-MADER, M. Personenstereotype. Eine linguistische Untersuchung zu Form und Funktion von Stereotypen. Universitätsverlag WINTER, 2010.

HARVARD, J. / STADIUS, P. (eds.) Communicating the North. Media Structures and Images in the Making of the Nordic Region. Ashgate, 2013.

PRESSBURGER ZEITUNG 198-1929 – výber konkrétnych textov

Languages necessary to complete the course:

Slovak language active

secondary literature will be in Slovak, German and English language

Notes:

Past grade distribution

Total number of evaluated students: 12

A	B	C	D	E	FX
50,0	50,0	0,0	0,0	0,0	0,0

Lecturers: doc. Mgr. Katarína Motyková, PhD., Mgr. Miroslav Zumrík, PhD.

Last change: 29.06.2022

Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.

COURSE DESCRIPTION

Academic year: 2024/2025	
University: Comenius University Bratislava	
Faculty: Faculty of Arts	
Course ID: FiF.KGNS/mpHO-009/15	Course title: Translation Skills in Cross-Cultural Practice
Educational activities: Type of activities: seminar Number of hours: per week: 2 per level/semester: 28 Form of the course: on-site learning	
Number of credits: 3	
Recommended semester: 4.	
Educational level: II.	
Prerequisites:	
Course requirements: a) during the teaching part (on an ongoing basis) continuous preparation of analyses and translations of assigned texts and active participation in seminars - 20 points b) at the end of the teaching part, the student submits a portfolio of translated texts - 30 points c) in the examination period - a written examination in the form of a translation of a text of 150-200 words from Dutch into Slovak and a text of 150-200 words from Slovak into Dutch, thematically related to the texts translated during the semester - 50 points Classification scale: 100-90: A 89-80: B 79-72: C 71-66: D 65-60: E 59-0: FX The instructor will accept a maximum of 2 absences with documentation. Exam dates will be posted via AIS no later than the last week of classes the last day of the teaching period. Violation of academic ethics will result in the cancellation of the points obtained in the relevant item of the assessment. Scale of assessment (preliminary/final): 50/50	
Learning outcomes: After completing the course, the student is able to analyse and interpret the source text, choose an appropriate translation strategy, master working with the text as a communication, and have translation skills in working with difficult professional texts. He has the ability to translate into Dutch using computer-assisted translation tools, machine translation and post-editing.	
Class syllabus: Translation analysis of the text. These are demanding professional texts focused on economic cooperation between the Netherlands and Slovakia and the business environment. A brief outline of the work on translation texts, which is the subject of individual seminars:	

1. Analysis and interpretation of the source text 2. Determination of the translation strategy 3. Identification of problems 4. Choice of translation methods 5. Solving equivalence problems 6. Practice terminological research 7. Creating ad hoc equivalences 8. Exotization versus naturalization 9. Formulation of the translation text 10. Editing the translated text 11. Defending the translation concept 12. Translation technologies in translation practice Training in the use of modern translation tools and language technologies. Localization of the translated text.					
Recommended literature: ÚLŠ aids [online]. [cit. 2021-10-29]. Available from: https://slovník.juls.savba.sk/ Iate.com [online]. ©2021 [cited 2021-10-29]. Available from: https://iate.europa.eu/home Online lexicographical aids to contemporary Dutch available via Taaluniversum Instituut voor de Nederlandse Taal [online]. © 2021 [2021-10-29]. Available from: https://ivdnt.org/ A temporary teaching text for the course is available in Moodle, MS TEAMS. Students will be introduced to the supplementary literature during the course					
Languages necessary to complete the course:					
Notes:					
Past grade distribution Total number of evaluated students: 38					
A	B	C	D	E	FX
71,05	10,53	18,42	0,0	0,0	0,0
Lecturers: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					
Last change: 19.06.2022					
Approved by: doc. Mgr. Marketa Štefková, PhD.					